

# 東京大学ニューヨークオフィス利用規程

The University of Tokyo New York Office Rules of Use

2021年3月7日

7 March 2021

改正2022年2月24日

Revised 24 February 2022

改正 2023年8月17日

Revised 17 Aug 2023

東京大学ニューヨークオフィス理事会

The University of Tokyo, New York Office, Inc.

(趣旨)

第1条 この規程は、東京大学ニューヨークオフィス（以下「オフィス」という。）の利用について必要な事項を定める。

## Article 1. Purpose

These regulations set forth the necessary matters concerning the use of the University of Tokyo's New York Office (hereinafter referred to as the "Office").

(利用の範囲)

第2条 オフィスに置かれる別表に掲げるスペースは、次の用途に利用することができる。

- (1) 東京大学並びにその部局等が主催する行事及びイベント
- (2) 東京大学の教員が主催する国際会議等
- (3) 東京大学の国際交流、教育研究、社会連携並びに産学連携に資する行事及びイベント
- (4) 東京大学の教職員の研究・教育、福利厚生並びに連携を目的とする行事及びイベント
- (5) 前各号に定めるもののほか、オフィスの事務担当理事が適当と認めた行事及びイベント

2 前項のほか、オフィスの許可を得た上で会議等の用途に利用することができる。

## Article 2. Scope of use

The parties may use the facilities listed on the attached appendix for the purpose of

holding:

- (1) events and meetings sponsored by the University of Tokyo and its departments, etc.
- (2) international conferences organized by faculty members of the University of Tokyo
- (3) meetings that contribute to the University of Tokyo's international exchanges, education and research, social collaborations, and industry-academia collaborations
- (4) meetings for the purpose of research, education, welfare, and cooperation of the faculty and staff of the University of Tokyo
- (5) meetings, etc. deemed appropriate by the director in charge of the Office, in addition to those specified in the preceding items.

2. In addition to the preceding paragraph, the parties may use the facilities for meetings and other purposes with the Office's permission.

(利用申請者の範囲)

第3条 オフィスの利用を申請することができる者（以下「利用申請者」という。）は、原則として東京大学の教職員、学生、東京大学同窓会加入者（NY銀杏会及びさつき会アメリカ加入者に限る。）及びFUTI東大友の会とする。

2 第2条2項による利用については、前項のほか、東京大学の教職員若しくは東京大学同窓会加入者からの紹介を受けた者も利用の申請を行うことができる。

3 利用申請者は、利用者を代表し、利用の責任を負うもの（以下第6条において「利用責任者」という。）とする。

### Article 3. Scope of people eligible to apply

1. Persons who are eligible to apply for the use of the office (hereinafter referred to as "applicants for use") are in principle, faculty members and students of the University of Tokyo, the members of the University of Tokyo's alumni associations (limited to members of NY Ichō-kai, Satsuki-kai America) and FUTU, the Friends of UTokyo, Inc.
2. In addition to the preceding paragraph, a person who has been introduced by a faculty member of the University of Tokyo or a member of the University of Tokyo Alumni Association can also apply for use according to Article 2, paragraph 2.
3. The applicant for use shall be the representative of the users and shall be responsible for the use (hereinafter referred to as the "person responsible for use" in Article 6).

(利用申請等)

第4条 東京大学の教職員は、オフィスWebサイトの「予約フォーム」より所要事項を記入のうえ、利用日の7日前までに申込みを行う。

- 2 前項のフォームより申込みがあった場合は、オフィスにおいて所定の事項を確認した後、利用の許可を与えるものとする。
- 3 利用申請者は、利用許可を第三者に譲渡し、又は許可された内容以外の目的で第三者のために利用してはならない。
- 4 東京大学の教職員以外の者の申請は、原則として利用日の2ヶ月前から受け付けるものとする。利用申請者は、問合せフォームからオフィスの利用に関して問い合わせる。

#### Article 4. Application

1. Faculty and staff members of the University of Tokyo must fill out the "Reservation Form" on the office website and submit it at least 7 days prior to the date of use.
2. When an application is received using the form mentioned in the previous section, the Office will confirm the prescribed items and then grant permission for use if appropriate.
3. The applicant shall not transfer the permit for use to a third party or use it for a third party for any purpose other than that for which it was granted.
4. Applications from people other than faculty and staff of the University of Tokyo shall be accepted from two months prior to the date of use in principle. Applicants must inquire about details through the inquiry form.

(利用許可の取消)

第5条 オフィスは、利用申請に記入された事項が事実と反するときは、すでに許可された利用を取り消すことができる。

#### Article 5. Cancellation of permission to use

The Office may cancel an already approved use if the information entered in the application for use is contrary to the facts.

(利用上の遵守事項)

第6条 利用責任者は、次の各号に掲げる事項を遵守する。

- (1) 許可なく設備を移動し、又は特殊の設備を無断で設置しないこと。
- (2) 借用した設備、備品類は終了後、速やかに利用前の原状に回復すること。
- (3) 施設、設備又は備品類に損害を与えた場合は、直ちにオフィスに届け出るとも

に、原状に回復すること。ただし、原状回復が困難と認められる場合には、その損害を賠償すること。

- (4) 台車等により器物の搬入を行うときは、必ず事前にオフィスに届け出ること。
- (5) 利用時間には準備、片付けの時間を含めることとし、その時間を厳守すること。
- (6) オフィス内の他利用者に迷惑を及ぼすような行為はしないこと。
- (7) 外部より持ち込んだものは、全て持ち帰ること。
- (8) オフィス内に貼り紙をしないこと。
- (9) その他オフィスの指示に従うこと。

#### Article 6. Rules for the office use

The User shall comply with the following:

- (1) Do not replace equipment and furnishings or install special equipment without permission.
- (2) Return equipment and furnishings to the original place after use.
- (3) If the User causes damage or loss to the facilities, equipment or furnishings, the User must report immediately to the Office in charge and restore them to their original condition. In case the restoration is difficult to achieve, the User must compensate for any damage or loss they are responsible for.
- (4) When carrying in equipment using carts, etc., the user must notify the Office in advance.
- (5) The time for use shall include the time required for preparation and clean up, and the time shall be observed strictly.
- (6) Do not disturb and affect the morals of other people in the office.
- (7) Remove anything brought in from outside the Office.
- (8) Do not post anything inside the Office.
- (9) Follow all instructions given by the Office.

(利用日・利用時間)

第7条 オフィスの利用日・利用時間は、原則として平日の10:00~17:00（米国東部標準時）とする。

2 前項以外の日又は時間に利用を希望する場合は、オフィスに相談するものとする。

#### Article 7. Date of use / Time available

1. In principle, the Office is available Monday through Friday, 10:00 a.m. to 5:00 p.m. EST.
2. In case of use on days or at times other than those specified in the preceding

paragraph, the Office shall be consulted.

(利用料金)

第8条 東京大学の教職員又は学生以外の者がオフィスを利用する場合には、利用料金が発生する。

- 2 前項利用者のオフィス利用料金は、別表2のとおりとする（通常の照明電気、冷暖房空調料が含まれる。）。

#### Article 8. Usage fees

1. Persons other than faculty members or students of the University of Tokyo who wish to use the Office will be charged a fee.
2. The fee for the use of the Office by users specified in the preceding paragraph shall be specified separately as shown in Appendix 2 (which includes electricity for standard lighting, heating and air conditioning).

#### 附 則

- 1 この規程は、2021年3月8日より実施する。
- 2 東京大学ニューヨークオフィスの利用に関する申し合わせ（2015年7月23日制定）は、廃止する。

#### 附 則

- 1 この規程は、2022年4月1日より実施する。
- 2 この規程は、2023年8月17日より実施する。

#### Supplementary Provision

- 1 These regulations shall come into force from 8 March 2021.
- 2 The Agreement on the Use of the University of Tokyo New York Office (established on 23 July 2015) shall be abolished.

#### Supplementary Provision

- These regulations shall come into force from 1 April 2022.
- These regulations shall come into force from 17 August 2023.

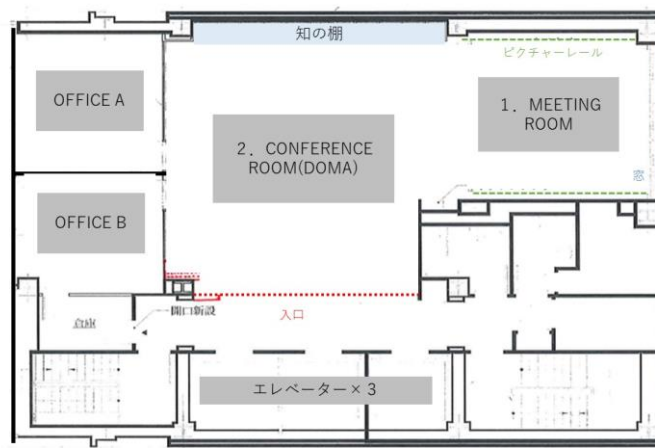
別表 1 (オフィス総面積 : 約 300 m<sup>2</sup>)

Appendix 1 (Total office area: approx. 300m<sup>2</sup>)

(参考)

(Reference)

1. MEETING ROOM
2. CONFERENCE ROOM(DOMA)



別表2 (第8条第2項 オフィス利用料金)

Appendix 2 Usage fees

利用申請者 Applicants	利用目的 Purpose of Use	平日 Weekday 10:00-17:00	左記以外 ※ Weekend and Nighttime
<p>東京大学の教職員、学生 (利用規程 第3条第1項)</p> <p><b>Faculty members and students of the University of Tokyo</b> Article 3. (1)</p>	<p>東京大学の本部・部局等が実施するイベント、東京大学体験活動 等</p> <p>Events and meetings sponsored by the University of Tokyo and its departments. International conferences organized by faculty members of the University of Tokyo, etc.</p>	<p>無料</p> <p>Free</p>	<p>無料</p> <p>Free</p>
<p>東京大学同窓会加入者 (NY 銀杏会及びさつき会アメリカ加入者に限る。) 及び FUTI 東大友の会 (利用規程第3条第1項)</p> <p><b>The members of the University of Tokyo's alumni associations (limited to members of NY Ichokai, Satsuki-kai America) and FUTI Todai Tomonokai</b> Article 3. (1)</p>	<p>左記団体が主催する、東京大学の国際交流、教育研究、社会連携並びに産学連携に資するイベント 等</p> <p>Meetings that contribute to the University of Tokyo's international exchanges, education and research, social collaborations, and industry-academia collaborations, etc.</p>	<p>1時間あたり USD50</p> <p>USD 50.00 per hour</p>	<p>1時間あたり USD75</p> <p>USD 75.00 per hour</p>
<p>東京大学の教職員若しくは東京大学同窓会加入者からの紹介を受けた者 (利用規程第3条第2項)</p> <p><b>A person who has been introduced by a faculty member of the University of Tokyo or a member of the University of Tokyo Alumni Association.</b> Article 3. (2)</p>	<p>左記の者が主催する、東京大学の国際交流、教育研究、社会連携並びに産学連携に資するイベント 等</p> <p>Meetings that contribute to the University of Tokyo's international exchanges, education and research, social collaborations, and industry-academia collaborations, etc.</p>	<p>1時間あたり USD75</p> <p>USD 75.00 per hour</p>	<p>1時間あたり USD100</p> <p>USD 100.00 per hour</p>

※ 原則、貸し出しは平日の10時から17時とする。これ以外の時間の利用を希望する場合は、UTokyoNYと相談の上、対応可能な場合のみ貸し出しするものとする。

※ In principle, the Office is available Monday through Friday, 10:00 a.m. to 5:00 p.m. EST. In case of use on days or at times other than those specified in the preceding paragraph, the Office shall be consulted.